

### ③ まちづくりへの貢献

防災モデル都市をめざし、地震等自然災害に備えるとともに、東京全体の安全で安心なまちづくりに貢献します。そのため、安全なまちづくりを進め、広域的な防災支援のまちとして整備し、既成市街地のまちづくりとの連携を図ります。

#### Contribution to town development

The Waterfront City will be a model for disaster prevention and a support base for related activities to increase the safety and security of Tokyo as a whole. Plans include: **safety-first city creation**, **wide-area networking for disaster prevention**, and **coordination with the redevelopment of the existing Tokyo urban area**.

#### 为东京的安全和城市建设做出贡献的城市

以建成防灾模范城市为目标，在积极防备地震等自然灾害的同时，将为安全、安心的全东京的城市建设做出贡献。为此，将积极推进安全的城市建设，建成广泛区域的支援防灾的城市并与市区现有的城市建设协调一致。

#### 도시 조성에 공헌

방재모델도시를 지향하여 지진 등 자연재해에 대비함과 동시에, 東京 전체의 안전하고 안심할 수 있는 도시 조성에 공헌해 나갑니다. 그것을 위해, **안전한 도시 조성을 추진시켜 광역적인 방재지원의 도시로서 정비하고, 기성 시가지의 도시 정비와의 연계**를 도모합니다.

## 土地利用方針

### Land Use Policies 土地利用方針 토지 이용 방침

臨海副都心のまちづくりは、「青海地区」「有明南地区」「有明北地区」「台場地区」の4つの地区で それぞれの特性の応じた土地利用を図っていきます。

The Waterfront City is composed of four areas: Aomi, Ariake-Minami, Ariake-Kita and Daiba. Optimum land use will be promoted according to the individual characteristics of each of each area.

臨海副都心の城市建设分为“青海地区”、“有明南地区”、“有明北地区”和“台场地区”等4个地区。我们将根据各个地区的特点有效地利用土地。

임해부도심의 도시 조성은 “青海(아오미) 지구” “有明南(아리아케 미나미) 지구” “有明北(아리아케 기타) 지구” “臺場(다이바) 지구” 등 4개 지구에서 각각 특성에 맞는 토지이용을 도모해 나갑니다.

#### 青海地区

東京テレポート駅周辺とセントラル広場周辺の区域には、広域型の商業施設や業務・商業施設の複合した施設の集積を図り、「観光・交流を中心としたまち」を形成します。また、テレコムセンター駅周辺に、IT関連業務の集積を図るとともに、ウエストプロムナード周辺には、国際研究交流大学村を中心に研究施設等や、これらの機能に関連する住機能も誘導し、「研究開発・産業創生のまち」を形成します。

#### Aomi Area

Wide-area commercial facilities and compound facilities of business and commerce will be concentrated in the area surrounding the Tokyo Teleport Station and the Central Plaza to create a city characterized by tourism and exchange. Functions for IT-related business will be accumulated in the vicinity of the Telecom Center Station, and the research facilities mainly of the Tokyo Academic Park as well as the dwelling functions for those related thereto are introduced in the vicinity of the West Promenade to create a city of R & D and industrial creation.

#### 青海地区

计划将东京Teleport车站周围和中央广场周围区域，建成“以观光和交流为中心的城市”，使其成为广域性商务设施以及业务和商务设施综合的设施。同时，Telecom Center车站周边区域，在聚集IT相关业务的同时，使West promenade周边具备以国际研究交流大学村为中心的研究相关设施等，以及与这些功能相关联的居住功能，从而形成“研究开发和产业创建的城市”。

#### 青海(아오미) 지구

도쿄텔레포트역 주변과 센트럴광장 주변 구역에는 광역형의 상업시설이나 업무·상업시설을 포함한 시설의 집적을 도모하여 “관광·교류를 중심으로 한 도시”를 형성합니다. 또 텔레콤센터역 주변에는 IT관련 업무의 집적을 도모함과 아울러 웨스트 프롬나드 주변에는 국제연구교류 대학촌을 중심으로 연구시설 등이 기능에 관련된 주거 기능을 유도하여 “연구개발·산업창출의 도시”를 형성합니다.

#### 有明南地区

東京国際展示場を中心とした国際コンベンション機能とその支援機能の集積並びにファッション・デザイン関連ビジネスの集積を図り、地区の南西部には水辺の景観をいかした都市型住宅を形成します。「有明の丘」は、災害時に後方医療活動を行う病院をはじめとする広域的な防災支援活動のための用地として整備します。

#### Ariake-Minami Area

International convention facilities and supporting functions will be grouped around Tokyo International Exhibition Center together with fashion and design business. An urban-life residential zone with an attractive seaside landscape will be sited in the southwest part of the area. Ariake Hill will be used as a staging area for disaster-prevention activities, example a hospital will back up medical care at the disaster.

#### 有明南地区

计划建成以国际展示场为中心的具有国际会议功能及其配套服务设施的集中区，同时也将建成与时装设计相关的商务集中区。在该地区的西南部，将充分利用海滨的自然环境建成城市型住宅区。“有明之丘”将作为与广泛区域的防灾支援活动的用地加以建设。

#### 有明南(아리아케 미나미) 지구

도쿄국제전시장을 중심으로한 국제 콘벤션기능과 그 지원기능 및 패션·디자인관련 비즈니스의 집적을 도모하여, 지구의 서남부에는 수변의 경관을 살린 도시형 주택지를 형성합니다. “有明의 언덕”은 재해시 후방 의료활동을 하는 병원을 비롯해 광역적인 방재 지원활동을 위한 용지로서 정비합니다.